

«تداخل» و تاثیر آن در نگارش عربی

دانشجویان فارسی زبان

دکتر نرگس گنجی^۱

مریم جلائی^۲

چکیده

تداخل زبان مادری، از برجسته ترین عوامل مؤثر در پیدایش خطاهای زبانی، در یادگیری زبان خارجی است. در مقاله‌ی حاضر که حاصل پژوهشی به روش تحلیلی - توصیفی بوده، تأثیر تداخل منفی زبان فارسی در نگارش دانشجویان رشته زبان و ادبیات عربی، بررسی شده است.

عمده ترین یافته های این پژوهش که مقاله حاضر بدان می‌پردازد، بیانگر این حقیقت است که تداخل زبان فارسی یکی از مهم ترین خاستگاه های خطاهای نگارشی دانشجویان این رشته است و ترجمه کلمه به کلمه از مؤثرترین عوامل بروز آن است، به عبارت دیگر اندیشیدن به زبان فارسی و نگارش به عربی موجب تشدید تداخل می‌شود.

کلیدواژه‌ها: تداخل زبانی، خطای نگارشی، زبان فارسی، زبان عربی

۱- استادیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه اصفهان

۲- دانشجوی دکتری زبان و ادبیات عربی دانشگاه اصفهان